

## HUNGARIAN

A soft fine plus olyan tű, amely a csomagoláson felsoroltaknak megfelelően használható a legyakoribb tollrendszerrel. Kérjen felvilágosítást kezelőorvostól a megfelelő tűtüssel és -hosszúsággal kapsolatban, valamint arról, hogyan kell használni a tollrendszer tűvel.

### Figyelem!

- Kerülje a fertözést. Az inzulintollhoz való tű sterilitása csak a szavatossági időig garantált, és akkor, ha a baborcfolás csomagolás szeretné. A tű kizárolag egyszer használható.
- A megfelelő adagolás biztosítása érdekében ellenőrizze a tűn keresztüli áramlást a tollrendszerhez mellékelt utasításban részletezett működési teszt segítségével.
- Miután átszúrt a tűvel a bőrt, ne változtassa meg a tollrendszer döllésszögét, mert ettől a tű meghajthat.
- Az inzulintollhoz való tű használata után használt tűk számára kialakított tartály segítségével gondoskodjon a megfelelő hulladékkezelésről.

### A biztonság az első!

- A tűk hüvös, száraz helyen tárolandók. Hőtől és nyirkos körülmenyektől távol tartandók.
- A bőr megkeményedésének megakadályozása érdekében, orvosa vagy ápolója tanácsának megfelelően rendszeresen változzasson az injekció beadásának helyét.
- Ha azután, hogy a tű eltávolította a bőrből, folyadék csöpögését észleli a tűből, a későbbi injekciók után további 10 másodpercig hagyja a tűt a bőrben, hogy a teljes adag leadásra kerüljön.
- A tű használata után gondosan helyezze vissza a különböző kupakot. A fertözés elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy ne érintse meg semmit a tű hegyével.
- Egy tűt mindig kizárolag csak egyszer használjon. Ismételt használat esetében a tű tompa lesz vagy meghajlik, és ez kisebb sérelmeket okozhat. Az ismételt használattól a szilikonréteg hatása csökkenhet.

## LITHUANIAN

„soft fine plus“ yra insulino övirkoto adata, kuria galima naudoti su dauguma insulinu övirkoto sistemo, kaipl iðsiamu nurodyta ant pakuočių. Apie tinkamos rūties adatą, ilgą ir kaip naudoti insulinu övirkoto sistemą kartu su deriniu, klausite jūs gydanėjo gydytojo.

### Dėmesio!

- Venkite infekcijos. Insulino övirkoto adatais steriliumu galima garantuoti tik iki galiojimo termino pabaigos ir jeigu nepapėista lizdinė pakuočių. Adatą naudokite tik vieną kartą.
- Norėdami susileisti tinkamą dozę, funkcionalumo testu, aprašytu instrukcijose, pateiktose su jūsou insulinu övirkoto sistemo, patikrinkite tėkmę per adatą.
- Pradūra odą adata, nekeiskite insulinu övirkoto sistemos kampo, nes taip adata gali sulinkti.
- Panaudoję insulinu övirkoto adatą, stenkites tinkamai nuimti, pasinaudoję adatos kontineiriu.

### Svarbiausia - saugumas!

- Adatas laikykite vésioje, sausoje vietoje. Laikykite toliau nuo dižlumos ir drėgmės.
- Norėdami iðvengti odos sukietėjimo, reguliariai keiskite injekcijos vieta, pasitarę su savo gydytoju arba prijūrėtoju.
- Jeigu pastebėjote, kad iðtraukus adatą ið odos, ið jos laða skyrist, po kitos injekcijos adata palikite vietoje ið 10 sekundžių, kad būtų sulaistota vis dozė.
- Panaudoję adatą, atsargiai updékite iðorinā dangtelā. Būkite atsargiūs ir stenkiteis nieko neliesi atados galui, kad iðvengtumėte infekcijos.
- Adatą naudokite tik vieną kartą. Naudojant pakartotinai, jis atsipastra arba sulinksta, o tai gali sukelti lengvus sužalojimus. Naudojant pakartotinai, sumaþja silikonu slouknisio poveikis.

## NORSK

soft fine plus er en nål som kan brukes med de fleste vanlige pennesystemer som beskrevet på pakningen. Snakk med legen som er ansvarlig for behandlingen av deg om hvilken nåltyp og lengde som passer samt hvordan pennesystemet brukes sammen med nålen.

### OBS!

- Unngå infeksjon. Nålen sterilitet kan kun garanteres frem til den angitte datoene og så lenge pakningen ikke er skadet. Nålen må kun brukes en gang.
- Før å sikre riktig dose, må du kontrollere flyten gjennom nålen ved hjelp av funksjonstesten som er beskrevet i bruksanvisningen som følger med.
- Du må ikke endre vinkelen på pennens etter at du har stukket nålen inn i huden, fordi dette kan føre til at nålen blir skadet.
- Etter bruk må nålen fjernes og legges i en nålebeholder.

### Tenk sikkerhet!

- Oppbevar nålene på et kjølig og tort sted. Må ikke oppbevares i varme eller fuktige omgivelser.
- Før å unngå at huden blir hard, bør du skifte injeksjonssted regelmessig. Snakk med legen din om dette.
- Dersom du merker at det drøpper fra nålen etter at den er fjernet fra huden, lar du nålen sitte i ytterligere 10 sekunder etter fremtredende infeksjon for å sikre at du får hele dosen.
- Sett på hetten så snart du har brukt nålen. Vær forsiktig så du ikke berører noe med nålespissen, slik at du unngår infeksjon.
- Nålene må kun brukes én gang. Hvis de brukes flere ganger, blir de sløe eller boyd, og dette kan føre til skader. Gjentatt bruk medfører også at silikonbelagets effekt svekkes.

## POLSKI

soft fine plus to igła nadająca się do stosowania z większością najczęściej spotykanych typów wstrzykiwaczy – zostały one wymienione na opakowaniu. Informacji na temat typu oraz długości igły, a także sposobu korzystania ze wstrzykiwacza w połączeniu z igłą należy zasięgnąć u lekarza nadzorującego przebieg leczenia.

### Uwaga!

- Niebezpieczne zakażenie. Igła do wstrzykiwacza jest sterylna w okresie przydatności do użycia pod warunkiem, że nie doszło do uszkodzenia opakowania. Igła nadaje się wyłącznie do jednorazowego użycia.
- W celu zapewnienia właściwej dawki konieczne jest sprawdzenie przepływu leku przez igłę z wykorzystaniem testu opisanego w instrukcji dołączonej do wstrzykiwacza.
- Po wykonaniu wstrzykiwacza nie należy zmieniać kąta ustawnienia igły, tak aby nie doszło do jej wygięcia.
- Po wykonaniu zastrzyku zużytą igłę należy umieścić w przeznaczonym do tego celu zasobniku.

### Bezpieczeństwo!

- Przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Chronic przed wysokimi temperaturami i wilgotością.
- Aby nie dochodziło do miejscowego tworzenia naskórka, konieczne jest regularne zmianianie miejsca wkluwania igły, należy jednak zawsze konsultować z lekarzem lub opiekunem.
- Jeżeli po wyjęciu z ciała igły wydostaje się lek, w czasie kolejnych zastrzyków należy pozostawić igłę w ciele na 10 dodatkowych sekund, tak aby mieć pewność, że wstrzykiwacza została cała dawka.
- Po użyciu igły ostrożnie założyć osłonkę. W celu uniknięcia ryzyka zakażenia należy uważać, aby nie doszło do kontaktu końcówki igły z innymi przedmiotami.
- Igły należy zawsze używać tylko jeden raz. Przy wielokrotnym używaniu następuje jej stężenie lub wygięcie, które może być przyczyną drobnych obrażeń. Wielokrotne używanie może ograniczyć działanie warstwy silikonowej.

## TURKISH

soft fine plus, ambalajda bilgiləri verilen çoxlu yayın kalem sistemiyle birlikte kullanılabilecek bir kalem əldəsidir. Uygun işin türü ve üzünlüyü ve kalem sisteminin işinle birlikte nasıl kullanılacağı həkkində bilgi içün lütfen tedavivəndən sorumlu doktorla danışın.

### Dikkat!

- İnfeksiyondan kaçının. Kalem işinisin sterilliği ancak son kullanma tarihine kadar ve blister ambalaj zarar görmemişse garanti edilir. İşneyi yalnızca bir kez kullanın.

Dogruluk dozunu doğrulayın emin olmak için, kalem sisteminde birlikte verilen talimatlarda bilgiləri verilen işlevselliğin testimini yardımlağı iğnenin geçen aksi kontrol edin.

Deri işinle delidiken sonra kalem sisteminin ağızını değiştirmeyin; aksi takdirde işne büükülebilir.

Kalem işinini kullanıldığında sonra bir işne kabı kullanarak uygun şekilde bertaraf etmeye özen gösterin.

### Güvenlik önce gelir!

- İğneleri soğuk ve kuru bir yerde saklayın. İslı ve nemden uzak tutun.

Derinin sertleşmesini önlemek için, doktorunuza veya bakıcısına damızarak enjeksiyon bölgesini düzenli aralıklarla değiştirin.

İşneyi deriden çıkarıldığında sonra iğnenin suvi damladığını fark ederseniz, işneyi sonrası enjeksiyonlar için 10 saniye daha yerine bırakarak dozun tamamlanlığında emin olun.

İşneyi kullanıldığında sonra, diş kapaklı dikkatlice değiştirin. İşne ucunun enfeksiyon kapmaması için hiçbir yere dokunmamasına özen gösterin.

Bir işneyi bir defada fazla kullanmayın. Arka arkaya kullanıldığında, körelerek veya büüküleerek küçük yaralanmalarına neden olabilir. Arka arkaya kullanım, silikon katman etkilerinin azaltmasına neden olur.

## ITALIAN

soft fine plus è un ago compatibile con i più comuni sistemi a penna come descritto sulla confezione. Si prega di consultare il proprio medico curante in merito al tipo di ago da utilizzare, alla lunghezza dello stesso e alla modalità di utilizzo della penna in combinazione con l'ago.

### Attenzione!

- Evitare infezioni. La sterilità dell'ago può essere garantita esclusivamente entro la data di scadenza dello stesso e nel caso in cui il blister non sia danneggiato. L'ago è monouso.
- Per garantire il corretto dosaggio, controllare il flusso attraverso l'ago avvalendosi del test di funzionalità illustrato nelle istruzioni fornite in dotazione con il sistema a penna.
- Non cambiare l'angolo di inclinazione del sistema a penna dopo aver perforato la cute con l'ago, poiché l'ago potrebbe piegarsi.
- Dopo l'utilizzo, assicurarsi di rimuovere l'ago correttamente utilizzando un apposito contenitore.

### La sicurezza innanzitutto!

- Conservare gli aghi in un luogo fresco e asciutto. Tenere lontano da calore e umidità.
- Per evitare indurimenti della cute, cambiare regolarmente il sito dell'iniezione dopo aver consultato in proposito il proprio medico.
- Qualora ci si accorga di fuoriuscite di liquido dall'ago dopo averlo rimosso dalla cute, lasciarlo inserito per altri 10 secondi, per essere sicuri che la dose sia completa.
- Dopo aver utilizzato l'ago, sostituirlo con cura il cappuccio esterno. Assicurarsi di non toccare nulla con la punta dell'ago, per evitare infezioni.
- Un ago può essere utilizzato sempre per una sola volta. Il riutilizzo dell'ago per svariate volte può spuntarlo o piegarlo e provocare quindi lievi ferite. Riutilizzare più volte l'ago riduce lo strato di silicone.

## LATVIAN

soft fine plus ir pilspalveida injektoru adata, ko var izmantot ar biežāk lietotajām pilspalveida injektoru sistēmām, kā norādīts uz iepakojuma. Lūdzu, konsultēties ar savu ārstējošo ārstu par piemērotu adatas tipu un garumu un par pilspalveida injektoru sistēmas lietošanu kopā ar adatu.

### Uzmanību!

- Izvairieties no infekcijas. Pilspalveida injektoru adatas sterilitati var garantēt tikai līdz deriguma termiņa beigām un tad, ja blīsteriekapakums nav bojāts. Lietojet adatu tikai vienreiz.
- Lai ievadītu pareizu devu, izmantojot funkcionālātās pārbaudi, kas aprakstīta kopā ar pilspalveida injektoru sistēmu piegādātājā instrukcijā, pārbaudiet plūsmu caur adatu.
- Nemainiet pilspalveida injektoru sistēmas leņķi pēc tam, kad adata iedurta vēl 10 sekundes, lai nodrošinātu visas devas ievadišanu.
- Pēc tam, kad adata izlietota, uzmanīgi izlieciet tai ārejo vāciņu. Lūdzu, nekam nepieskarieties ar adatas galu, lai izvairītos no infekcēšanas.
- Pēc pilspalveida injektoru adatas izlietosās izmetiet to atbilstošā veidā adatām paredzētā tvertrnē.

### Drošība ir svarīgāka par visu!

- Uzglabājet adatas vēsā, sausā vietā. Sargājet no siltīm un mitriem apstākļiem.
- Lai izvairītos no adatas sacietējumu veidošanās, regulāri mainiet injekcijas vietu, konsultējoties ar ārstu vai iepriētājā.
- Ja pamānāt, ka pēc adatas izņemšanas no ādas no tās pil skidruma, turpmāk pēc injekcijas atstājiet adatu iedurtu vēl 10 sekundes, lai nodrošinātu visas devas ievadišanu.
- Pēc tam, kad adata izlietota, uzmanīgi izlieciet tai ārejo vāciņu. Lūdzu, nekam nepieskarieties ar adatas galu, lai izvairītos no infekcēšanas.
- Vienmēr ietotiet adatu tikai vienu reizi. Ietotiet atkārtoti, tā kļūst neasa vai salīcas, kas var radīt nelielus ievainojumus. Ietotiet atkārtoti, mazinās silīcija slāņa iedarbību.

## SWEDISH

Soft fine plus är en pennkanyl som kan användas med flertalet pennsystem enligt anvisningarna på förpackningen. Var god rådgör med din behandlingsläkare angående lämplig typ av kanyl och längd liksom hur att använda pennsystemet tillsammans med nälen.

### Observera!

- Undvik infektion. Pennkanylen sterilitet garanteras endast till sista användningsdatum och om blästerförpackningen är oskadad. Använd kanylen endast en gång.
- För att säkerställa injicering av rätt dos, kontrollera flödet genom kanylen med hjälp av det medföljande anvisningar beskrivna funktionsprovet.
- Ändra inte pennsystemets vinkel efter penetrering av huden då detta kan medföra att kanylen förs.
- Iakttag försiktighet när kanylen används genom att använda en nälbehållare.

### Säkerheten främst!

- Förvara kanylen svalt och torrt. Skydda dem från värme och fukt.
- Byt injiceringssäts regelbundet för att undvika förhårdnader i huden. Rågor med din läkare eller vårdare.
- Om du ser att vättska droppar från kanylen sedan den drags ut från huden ska nälen sitte i kommande injiceringar sitta kvar ytterligare 10 sekunder efter injiceringen för att säkerställa rätt dosering.
- Sätt tillbaka tytte locket säkert efter användandet. För att undvika infektioner, var noga med att kanylen spets inte kommer i kontakt med andra föremål.
- Använd en kanyl endast en gång. Vid uppdrag användning kommer den att förlora skärpan eller böjas vilket kan förorsaka lättare skador. Uppdrag användning sänker också silikonlagrets effekt.

## RUSSIAN

soft fine plus — это игла для инсулиновой шприц-ручки для использования с большинством распространенных типов шприц-ручек согласно перечислено на упаковке. По вопросам необходимого типа и длины иглы, а также порядку использования иглы вместе с шприц-ручкой проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.

### Внимание!

- Избегайте инфекции. Стерильность иглы для шприц-ручки может быть гарантирована только до истечения срока годности, указанного на упаковке, и при условии сохранения целостности блистерной упаковки. Используйте иглу только один раз.

Для того, чтобы гарантировать введение правильной дозы, проверьте проходимость иглы с помощью теста функциональности, описанного в инструкции, прилагаемой к шприц-ручке.

• Не изменяйте угол наклона шприц-ручки после прокалывания кожи иглой, так как игла может погнуться.

• После использования иглы плотно закройте шприц-ручку внешним копчиком. Позаботьтесь о том, чтобы кончик иглы не прикасался ни к каким предметам, чтобы избежать распространения инфекции.

• Всегда используйте иглу только один раз. При многократном использовании игла загуляет или согнется, и это может приводить к мелким травмам. При повторном использовании иглы эффект силиконового слоя снижается.

## TURKİSH

soft fine plus, ambalajda bilgiləri verilen çoxlu yayın kalem sistemiyle birlikte kullanılabilecek bir kalem əldəsidir. Uygun işin türü ve üzünlüyü ve kalem sisteminin işinle birlikte nasıl kullanılacağı həkkində bilgi içün lütfen tedavivəndən sorumlu doktorla danışın.

### Dikkat!

- İnfeksiyondan kaçının. Kalem işinisin sterilliği ancak son kullanma tarihine kadar ve blister ambalaj zarar görmemişse garanti edilir. İşneyi yalnızca bir kez kullanın.

Dogruluk dozunu doğrulayın emin olmak için, kalem sisteminde birlikte verilen talimatlarda bilgiləri verilen işlevselliğin testimini yardımlağı iğnenin geçen aksi kontrol edin.

Deri işinle delidiken sonra kalem sisteminin ağızını değiştirmeyin; aksi takdirde işne büükülebilir.

Kalem işinini kullanıldığında sonra bir işne kabı kullanarak uygun şekilde bertaraf etmeye özen gösterin.

### Güvenlik önce gelir!

- İğneleri soğuk ve kuru bir yerde saklayın. İslı ve nemden uzak tutun.

Derinin sertleşmesini önlemek için, doktorunuza veya bakıcısına damızarak enjeksiyon bölgesini düzenli aralıklarla değiştirin.

İşneyi deriden çıkarıldığında sonra iğnenin suvi damladığını fark ederseniz, işneyi sonrası enjeksiyonlar için 10 saniye daha yerine bırakarak dozun tamamlanlığında emin olun.

İşneyi kullanıldığında sonra, diş kapaklı dikkatlice değiştirin. İşne ucunun enfeksiyon kapmaması için hiçbir yere dokunmamasına özen gösterin.

Bir işneyi bir defada fazla kullanmayın. Arka arkaya kullanıldığında, körelerek veya büüküleerek küçük yaralanmalarına neden olabilir. Arka arkaya kullanım, silikon katman etkilerinin azaltmasına neden olur.

4